

## Porównanie tłumaczeń Izajasza 34:8

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Bo jest to dzień pomsty JAHWE,* rok odpłaty za spór z Syjonem. <sup>1)</sup>       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Bo jest to dzień pomsty JAHWE, rok odpłaty za spór z Syjonem.                      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | To jest bowiem dzień pomsty JAHWE i rok odpłaty za spór z Syjonem.                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Albowiem to dzień pomsty Pańskiej będzie, i rok odpłaty, aby się pomszczono Syonu. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Bo dzień pomsty PANSKIEJ, rok odpłaty sądu Syjon.                                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Bo to dla Pana dzień pomsty, rok odwetu dla Obrońcy Syjonu.                        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Bo jest to dzień pomsty Pana, rok odwetu za spór z Syjonem.                        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Dla JAHWE bowiem jest to dzień zemsty, rok odwetu w sprawie Syjonu.                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Bo to jest dzień odpłaty JAHWE, rok zapłaty obrońcy Syjonu.                        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Bo to jest dzień pomsty Jahwe, rok odpłaty za walkę z Syjonem.                     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо день господнього суду і рік віддачі суду Сіюнові.                               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Gdyż to jest dzień pomsty WIEKUISTEGO, czas odwetu za sprawę z Cyonem.             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Bo JAHWE ma dzień pomsty, rok odwetów za sprawę sądową o Syjon.                    |

<sup>1)</sup> <x>50 32:40-43</x>; <x>230 94:1-2</x>; <x>290 59:17-18</x>; <x>600 1:6-10</x>; <x>730 22:12</x>